

## Pravila tekmovanja Sing-a-Vision (Zavižaj vizijo)

za šolsko leto 2023/2024

### Kazalo

1. Prijava srednjih šol .....	2
1.1 Splošne informacije .....	2
1.2 Kdo lahko sodeluje .....	2
1.3 Naloge šolskega koordinatorja .....	3
1.4 Sestava tekmovalnih skupin .....	4
1.5 Sodelovanje v posameznih delih tekmovanja.....	4
1.6 Kako potekajo prijave .....	5
2. Opis in izvedba posameznih delov tekmovanja .....	6
2.1 Prvi izziv: prevajanje .....	6
2.2 Drugi izziv: uglasbitev prevoda .....	9
2.3 Tretji izziv: izdelava videospota .....	11
3. Razglasitev zmagovalcev .....	15
4. Izjeme .....	16
5. Varstvo osebnih podatkov .....	17
6. Prenos avtorskih pravic.....	18

## 1. Prijava srednjih šol

### 1.1 Splošne informacije

Tekmovanje Sing-a-Vision (Zavižaj vizijo) je sestavljeno iz treh delov (1. prevajanje, 2. uglasbitev, 3. izdelava videospota) in poteka od oktobra 2023 do junija 2024. Na njem lahko sodelujejo vse uradno registrirane srednje šole v Republiki Sloveniji.

Udeležba srednjih šol in dijakov<sup>1</sup> na tekmovanju Sing-a-Vision je prostovoljna in brezplačna. Prijavljene srednje šole same izvedejo izbiro tekmovalcev.

Dijaki se ne prijavljajo sami, temveč jih prijavi šolski koordinator, ki ga določi posamezna srednja šola. Pred oddajo prijave mora odgovorni učitelj oz. šolski koordinator pridobiti ravnateljevo dovoljenje za udeležbo srednje šole na tekmovanju.

Vsaka prijavljena srednja šola je odgovorna za izvedbo poteka tekmovanja na svoji šoli. To pomeni, da mora šola sama poskrbeti za vse praktične vidike, kot so zagotovitev prostorov, osebja, ustrezne opreme (npr. dostop do računalnikov in interneta) ter poštenih in nepristranskih pogojev tekmovanja.

Prijave na vse tri dele tekmovanja Sing-a-Vision potekajo od 1. 10. do 15. 11. 2023 (do 23.59) po elektronski pošti na naslov [info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu). Nepopolne ali prepozne prijave se ne bodo upoštevale.

### 1.2 Kdo lahko sodeluje

Tekmovanja se lahko udeležijo vsi srednješolci, ki so v tekočem šolskem letu redno vpisani na eno od uradno registriranih srednjih šol v Republiki Sloveniji. Njihov materni jezik ni pomemben.

---

<sup>1</sup> V tem dokumentu se moški slovnični spol enakovredno nanaša na kateri koli spol.

Skupine, ki jih prijavi šolski koordinator v imenu posamezne srednje šole, lahko sestavljajo dijaki različnih letnikov, vendar morajo vsi dijaki obiskovati srednjo šolo, ki jih prijavlja.

Srednje šole same določijo, kako bodo izbrale udeležence posameznih delov tekmovanja, pri čemer število sodelujočih dijakov na šolo ni omejeno. Organizator spodbuja čim večjo udeležbo dijakov.

### 1.3 Naloge šolskega koordinatorja

Vsaka srednja šola, ki želi sodelovati na tekmovanju Sing-a-Vision, določi enega šolskega koordinatorja, katerega glavne naloge so:

- spodbujanje dijakov k prijavi;
- seznanitev dijakov s pravili tekmovanja Sing-a-Vision;
- prijava dijakov na posamezne izzive (1. prevajanje, 2. uglasbitev, 3. izdelava videospota);
- izpolnitev prijavnice (gl. dokument Prijavnica), pridobitev izjav sodelujočih v posameznih izzivih tekmovanja Sing-a-Vision glede osebnih podatkov, avtorske in sorodnih pravic ter fotografiranja in snemanja (gl. dokument Izjava) in pravočasna oddaja popolne prijave na naslov [info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu);
- skrb za točnost in zakonito pridobitev podatkov v prijavi;
- tiskanje besedil, rezervacija učilnic in zagotovitev potrebne tehnične opreme (npr. računalniki, slovarji) ter osebja za izvedbo prevajalskega dela;
- zbiranje in pravočasna oddaja izdelkov iz posameznih delov tekmovanja na naslov [info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu);
- skrb, da so vsi oddani izdelki izvirno delo prijavljenih tekmovalcev;
- seznanjanje dijakov z informacijami, povezanimi s tekmovanjem (prejetimi prek elektronske pošte ali objavljenimi na spletni strani [www.singavision.eu](http://www.singavision.eu));
- komuniciranje z organizatorji tekmovanja Sing-a-Vision prek elektronskega naslova [info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu).

Delo šolskih koordinatorjev v okviru tekmovanja Sing-a-Vision se ne nagraduje denarno. Šolskemu koordinatorju pri njegovem delu lahko pomagajo drugi učitelji.

## 1.4 Sestava tekmovalnih skupin

Posamezna srednja šola lahko na vsak izziv prijavi neomejeno število skupin. Člani skupin so v vsakem izzivu lahko različni. Posamezen dijak lahko sodeluje v enem izzivu ali več izzivih. Posamezne skupine lahko sestavljajo dijaki različnih letnikov in oddelkov prijavljene šole.

V prevajalskem izzivu lahko sodelujejo izključno skupine treh dijakov (t. i. prevajalske trojke). Ob prijavi vsaka prevajalska trojka izbere en tuji jezik (angleščina, francoščina, italijanščina, latinščina, madžarščina, nemščina, stara grščina ali španščina), iz katerega bo prevajala. Šola lahko za vsakega od ponujenih tujih jezikov prijavi poljubno število prevajalskih trojk.

V drugem izzivu, kjer je treba pripraviti uglasbitev ene od prevedenih pesmi, lahko sodeluje skupina do največ 6 glavnih ustvarjalcev. Pri nastajanju uglasbitve je sicer lahko vključeno poljubno število dijakov, vendar vsaka skupina določi 6 glavnih ustvarjalcev, ki se jih kot nosilce navede v prijavi.

V tretjem izzivu, kjer je treba izdelati videospot za eno od uglasbitev iz drugega izziva, lahko sodeluje skupina do največ 6 glavnih ustvarjalcev videospota. Pri nastajanju videospota je sicer lahko vključeno poljubno število dijakov, vendar skupina določi 6 glavnih ustvarjalcev, ki se jih kot nosilce navede v prijavi.

## 1.5 Sodelovanje v posameznih delih tekmovanja

Posamezna srednja šola lahko sodeluje v vseh treh izzivih (prevajanje, uglasbitev, videospot) ali v kateri od krajših kombinacij. Možne kombinacije prijav so:

- samo prevajanje;
- prevajanje in uglasbitev;
- samo uglasbitev;

- uglasbitev in videospot;
- prevajanje, uglasbitev in videospot.

Sodelovanje v prvem izzivu (prevajanje) torej ni pogoj za sodelovanje v drugem in tretjem izzivu, medtem ko je sodelovanje v tretjem (videospot) izzivu pogojeno s sodelovanjem šole v drugem izzivu (uglasbitev). Povedano drugače: če šola nima prijav za drugi izziv (uglasbitev), ne more sodelovati v tretjem izzivu (izdelava videospota), lahko pa sodeluje v prvem oz. prevajalskem izzivu.

Na vsak posamezen izziv šola lahko prijavi katere koli svoje dijake, neodvisno od tega, ali sodelujejo pri drugih izzivih ali ne.

## 1.6 Kako potekajo prijave

Prijavi se posamezna srednja šola, in sicer tako da koordinator, ki ga določi šola, organizatorju tekmovanja Sing-a-Vision na elektronski naslov [info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu) sporoči imena dijakov, ki sodelujejo v posameznih izzivih. Dijaki se torej ne prijavljajo neposredno, temveč se obrnejo na koordinatorja svoje šole.

Prijava se šteje za popolno, če šolski koordinator do 15. 11. 2023 (do 23.59) na elektronski naslov [info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu) v enem dokumentu PDF pošlje elektronsko izpolnjeno prijavnico in vse potrebne podpisane izjave. Nepopolne ali prepozne prijave se ne bodo upoštevale.

Organizator potrди prejem prijave posamezne srednje šole tako, da šolskemu koordinatorju po elektronski pošti posreduje šifro vsake prijavljene tekmovalne skupine. To šifro bodo prijavljene skupine v nadaljevanju uporabile za poimenovanje oddanega izdelka.

Če posamezna srednja šola ali prijavljeni udeleženec ne more več sodelovati na tekmovanju, je treba o tem po elektronski pošti čim prej obvestiti organizatorja. Posameznega udeleženca, ki zapusti tekmovanje, lahko nadomesti drugi dijak te šole, o čemer šolski koordinator obvesti organizatorja.

## 2. Opis in izvedba posameznih delov tekmovanja

### 2.1 Prvi izziv: prevajanje

#### Opis

V prvem prevajalskem delu tekmovanja Sing-a-Vision se srednješolci preizkusijo v prevajanju poezije v slovenščino, in sicer prednostno starejših evropskih avtorjev.

Sodelujejo lahko izključno skupine, v katerih so po trije dijaki. Vsaka skupina ob prijavi izbere jezik, iz katerega bo prevajala (angleščina, francoščina, italijanščina, latinščina, madžarščina, nemščina, stara grščina ali španščina), na dan tekmovanja pa eno od ponujenih pesmi v izbranem jeziku. Pesmi za prevajanje določijo študenti prevajalstva pod mentorstvom profesorjev z Oddelka za prevajalstvo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. Študenti prevajalstva pod mentorstvom profesorjev prevode tudi ocenijo in naredijo ožji izbor najboljših prevodov pesmi, ki bodo podlaga za drugi del tekmovanja.

Prevode, uvrščene v ta ožji izbor, se bo pred začetkom drugega dela tekmovanja po potrebi jezikovno in vsebinsko popravilo ter priredilo za uglasbitev. Pri takšnem končnem besedilu bo navedeno skupno avtorstvo prevajalcev in revizorjev besedila.

Najboljši prevodi bodo objavljeni v knjižni publikaciji, ki jo bo izdala Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani. Dijaki bodo o morebitni objavi svojih prevodov predhodno obveščeni.

Dijaki s prijavo na prvi izziv soglašajo, da se njihov prevod lahko uporabi kot podlaga za pripravo uglasbitve v drugem izzivu. V tem primeru bodo navedeni kot (so)avtorji besedila.

#### Izvedba

Šolski koordinator prijavljene srednje šole poskrbi za nemoteno izvedbo prevajalskega dela tekmovanja. Tako med drugim rezervira potrebno število učilnic, določi učitelje, ki bodo skrbeli za nemoten potek tekmovanja, poskrbi za vso ustrezno tehnično opremo

(npr. internetna povezava, po en računalnik na prevajalsko trojko) in pripravi ustrezno število natisnjenih kopij besedil pesmi za posamezen tuji jezik glede na število prijavljenih prevajalskih trojk.

#### 4. 12. 2023

Organizator tekmovanja Sing-a-Vision po elektronski pošti pošlje šolskim koordinatorjem prijavljenih šol Wordove dokumente z besedili v jezikih, izbranih ob prijavi (tj. po en dokument za izbrani tuji jezik). V vsakem dokumentu je izbor pesmi za prevajanje, posamezna prevajalska trojka pa se sama odloči, katero od pesmi bo prevedla.

#### 6. 12. 2023

Na prijavljenih srednjih šolah se izvede prevajalsko tekmovanje, ki traja največ 3 polne ure (180 minut). Tekmovanje mora potekati v prostorih šole in se v vseh prijavljenih šolah začne ob 14.00 in konča ob 17.00. Dijaki lahko zaključijo tudi prej.

Če se zaradi objektivnih razlogov začetek prevajalskega tekmovanja zamakne ali med tekmovanjem pride do prekinitve, se lahko čas prevajanja podaljša za čas zamude ali prekinitve, o čemer mora šolski koordinator obvestiti organizatorja tekmovanja. V vsakem primeru morajo udeleženci tekmovanja imeti za prevod na voljo tri ure.

Šola mora zagotoviti ustrezne prostore, osebje, računalniško opremo in delovanje internetne povezave ter storiti vse potrebno za zagotovitev poštenih in nepristranskih pogojev tekmovanja. Vsaka prevajalska trojka mora za potrebe oddaje prevoda v Wordovem dokumentu imeti na voljo en računalnik (šolski ali lasten prenosni računalnik). Šolski koordinator poskrbi, da vsaka prevajalska trojka ob začetku prevajalskega izziva v natisnjeni obliki prejme nabor ponujenih pesmi v jeziku, izbranem ob prijavi. Vsaka prevajalska trojka iz nabora ponujenih izvirnih pesmi v jeziku, izbranem ob prijavi, izbere eno pesem in jo prevede v slovenščino.

Prevajalska trojka izdelava prevod po svojih najboljših močeh, tako da je čim bolj jezikovno in vsebinsko ustrezen.



Udeleženci prevajajo sami, pomoč učiteljev in drugih ni dovoljena.

Dijaki lahko uporabljajo vse elektronske, spletne in tiskane slovarje ter tudi različne tematske priročnike (npr. SSKJ, Slovenski pravopis, slovar rim), ne smejo pa uporabljati strojnih prevajalnikov (npr. ChatGPT, Google Translate, DeepL) in orodij za računalniško podprto prevajanje. Uporaba katerega koli od nedovoljenih orodij je razlog za izločitev prevoda.

Posamezna prevajalska trojka pripravi končno verzijo prevoda v Wordovem dokumentu, ki jim ga ob začetku prevajanja preda šolski koordinator. Dokument shrani tako, da ga poimenuje z navedbo jezika, iz katerega so prevajali dijaki, in šifro skupine, npr.: francoščina\_1012).

Na dan tekmovanja nadzorni učitelj nadzira udeležence med tekmovanjem, da ne uporabljajo nedovoljenih prevajalskih orodij, in ob izteku časa zbere vse Wordove dokumente s prevodi, ki jih posreduje šolskemu koordinatorju.

Po zaključku tekmovanja še isti dan šolski koordinator prejete Wordove dokumente vseh sodelujočih prevajalskih trojk po elektronski pošti posreduje organizatorju na naslov [info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu), in sicer najpozneje do 20.00. Dokumentov ne združuje v enoten dokument, temveč vsak prevod pošlje kot samostojno priponko. Vse priponke pošlje v enem elektronskem sporočilu.

Oddane prevode nato ocenijo študenti prevajalstva pod mentorstvom profesorjev z Oddelka za prevajalstvo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani in naredijo ožji izbor najboljših prevodov pesmi.

Ocene prevodov niso javne. Prav tako organizator ne bo pošiljal komentarjev o posameznih prevodih. Ocenjevalci lahko izločijo vsak prevod, za katerega menijo, da ni bil napisan pod poštenimi in nepristranskimi pogoji, na primer z uporabo nedovoljenih orodij.

Odločitve ocenjevalcev so dokončne, nanje se ni mogoče pritožiti.



Prevode, uvrščene v ožji izbor, se bo pred začetkom drugega dela tekmovanja po potrebi jezikovno in vsebinsko popravilo ter priredilo za uglasbitev. Pri takšnem končnem besedilu bo navedeno skupno avtorstvo prevajalcev in revizorjev besedila.

Najboljši prevodi bodo objavljeni v knjižni publikaciji, ki jo bo izdala Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani. Dijaki bodo o morebitni objavi svojih prevodov predhodno obveščeni.

Avtorji najboljših prevodov bodo povabljeni na zaključno prireditve tekmovanja Sing-a-Vision, ki bo 6. 6. 2024 v Hiši EU v Ljubljani. Na prireditvi bodo razglašeni avtorji najboljšega prevoda iz vsakega od osmih vključenih tujih jezikov, ki prejmejo priznanje. Avtorji zmagovalnega prevoda, neodvisno od izvirnika, poleg priznanja prejmejo tudi nagrado.

## 2.2 Drugi izziv: uglasbitev prevoda

### Opis

Podlaga za uglasbitev so najboljši prevodi iz prvega izziva. Prevode, uvrščene v drugi del tekmovanja, revizorji po potrebi jezikovno in vsebinsko popravijo ter priredijo za uglasbitev. Pri takšnem končnem besedilu bo navedeno skupno avtorstvo prevajalcev in revizorjev besedila.

Vsaka prijavljena skupina si za uglasbitev izbere enega od tako pripravljenih prevodov, ki jih bo dal na voljo organizator. Na šoli lahko nastane tudi več uglasbitev istega prevoda. Sodelujejo lahko vsi dijaki posamezne šole, ki so oddali prijavo za to kategorijo, in sicer ne glede na to, ali so se pomerili že v prevajalskem izzivu.

V izzivu uglasbitve lahko sodeluje skupina do največ 6 glavnih ustvarjalcev, ki se jih kot nosilce navede v prijavi. Pri nastajanju uglasbitve pa jim lahko neformalno pomaga poljubno število sošolcev oz. drugih dijakov.

Dijaki s prijavo na drugi izziv soglašajo, da se njihova uglasbitev lahko uporabi kot podlaga za snemanje videospota v tretjem izzivu. V tem primeru bodo navedeni kot avtorji uglasbitve.

Dijaki s prijavo na drugi izziv tudi soglašajo, da v predstavitvene in promocijske namene projekta organizator prosto razpolaga s temi uglasbitvami.

Uglasbitev mora biti v celoti izvirno avtorsko delo. Sum na plagiatstvo oz. kršenje drugih pravil o avtorstvu (npr. uporaba delov ali celote zaščiteneh obstoječih avtorskih del) je podlaga za izključitev izdelka in udeležencev s tekmovanja. Organizator ne more prevzeti odgovornosti za kršenje avtorske in sorodnih pravic.

### Izvedba

#### 1. 2. 2024

Organizator po elektronski pošti pošlje šolskim koordinatorjem, ki so prijaviili dijake svoje šole na drugi izziv, izbor prevedenih pesmi, ki so podlaga za pripravo uglasbitve. Šolski koordinator posreduje izbor prevedenih pesmi skupinam, prijavljenim na izziv uglasbitve.

Besedila so izključno za interno rabo in dana na vpogled samo dijakom, ki bodo delali na uglasbitvi. Besedil brez dovoljenja organizatorja ni dovoljeno širiti dalje niti kjer koli objavljati (npr. v šolskih glasilih, spletnih novicah). O zaupnosti teh besedil šolski koordinator ustrezno podučí udeležence.

#### 1. 2.-1. 4. 2024

Vsaka skupina, ki se je prijavila v ta del tekmovanja, iz nabora objavljenih prevodov po lastni presoji izbere prevod ene pesmi in jo uglasbi. Na šoli lahko nastane tudi več uglasbitev istega prevoda.

Uglasbitev vključuje pevsko in glasbeno izvedbo. Zvrst uglasbitve je poljubna (opera, pop, rock, šanson, rap itd.). Ob posebno utemeljenih razlogih je besedilo lahko podlaga tudi samo za instrumentalno stvaritev, ki mora biti predhodno najavljena organizatorju.

Dijaki, ki sodelujejo pri izdelavi avdio posnetka, kakor tudi šolski koordinator, morajo zagotoviti, da je avdio posnetek izključno avtorsko delo dijakov in da na njem ali na njegovih posameznih delih ne obstajajo pravice tretjih oseb.

Dolžina avdio posnetka je poljubna.

Dijaki izdelajo avdio posnetek v formatu MP3 in ga ustrezno poimenujejo, tako da navedejo naslov izbrane pesmi in šifro tekmovalne skupine (npr. Poletna balada\_2102).

Dijaki izdelani avdio posnetek pošljejo šolskemu koordinatorju na svoji šoli; ta vse prejete avdio posnetke prek wetransferja (<https://wetransfer.com/>), po potrebi v stisnjeni datoteki, posreduje na [info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu) najpozneje do 1. 4. 2024 (do 20.00).

Oddane avdio posnetke pregleda in oceni komisija glasbenih ustvarjalcev. Ta lahko izloči vsak izdelek, pri katerem obstaja sum na plagiatorstvo.

Odločitve komisije so dokončne, nanje se ni mogoče pritožiti.

Avtorji najboljših uglasbitev po mnenju strokovne komisije glasbenih ustvarjalcev bodo povabljeni na zaključno prireditev tekmovanja Sing-a-Vision, ki bo 6. 6. 2024 v Hiši EU v Ljubljani. Na prireditvi avtorji zmagovalne uglasbitve prejmejo priznanje in nagrado.

## 2.3 Tretji izziv: izdelava videospota

### Opis

Tretji izziv tekmovanja Sing-a-Vision je izdelava videospota za eno od uglasbitev iz drugega dela.

Tudi v tretjem izzivu lahko sodeluje skupina do največ 6 glavnih ustvarjalcev, ki se jih kot nosilce navede v prijavi. Pri nastajanju videospota pa jim lahko neformalno pomaga poljubno število sošolcev oz. drugih dijakov.



Posamezna skupina prijavljene šole si za izdelavo videospota izbere eno od uglasbitev, nastalih na tej šoli. Organizator šolskemu koordinatorju posreduje seznam uglasbitev, ki ustrezajo prej navedenim pogojem in so torej primerne za uglasbitev. Posamezna uglasbitev je lahko podlaga za več videospotov.

Dijaki, ki sodelujejo pri izdelavi videospota, kakor tudi šolski koordinator, morajo zagotoviti, da je videospot izključno avtorsko delo dijakov in da na njem ali na njegovih posameznih delih ne obstajajo pravice tretjih oseb.

Dijaki s prijavo na tretji izziv soglašajo, da z namenom javnega glasovanja ter v predstavitvene in promocijske namene projekta organizator prosto razpolaga s tem videospotom.

### Izvedba

15. 4. 2024

Organizator sporoči šolskemu koordinatorju, katere uglasbitve (avdio posnetki uglasbitev), nastale na njihovi srednji šoli, se po odločitvi strokovne komisije glasbenih ustvarjalcev uvrstijo v tretji del tekmovanja.

15. 4.-15. 5. 2024

Vsaka skupina, ki se je prijavila v tretji del tekmovanja, iz nabora avdio posnetkov, ki so bili izdelani na njihovi srednji šoli in jih da na voljo organizator, po lastni presoji izbere en avdio posnetek in zanj pripravi videospot.

Pri pripravi videospota ni predpisanih tehničnih omejitev (lahko je klasičen, animirani, stripovski idr.).

Videospot ne sme vsebovati neprimernih, nespoštljivih ali drugih spornih vsebin (npr. povečevanje nasilja). V tem primeru si organizator pridržuje pravico, da takšen videospot izloči iz nadaljnega tekmovanja.

Videospot mora biti v celoti izvirno avtorsko delo. Sum na plagiatstvo oz. kršenje drugih pravil o avtorstvu (npr. uporaba delov ali celote zaščiteneh obstoječih avtorskih del) je podlaga za izključitev izdelka in udeležencev s tekmovanja. Organizator ne more prevzeti odgovornosti za kršenje avtorskih in sorodnih pravic.

Dijaki videospot izdelajo v formatu MP4 in ga ustrezno poimenujejo, tako da navedejo naslov izbrane pesmi in šifro tekmovalne skupine (npr. Pozdrav poletju\_3210).

Šolski koordinator najpozneje do 15. 5. 2024 (do 20.00) na [info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu) prek wettransferja (<https://wettransfer.com/>), po potrebi v stisnjeni datoteki, posreduje vse prejete videospote.

Dijaki v Wordovem dokumentu pripravijo tudi kratko spremljevalno predstavitev svojega izdelka, v kateri navedejo:

- naziv šole;
- šifro tekmovalne skupine;
- imena in priimke dijakov tekmovalne skupine;
- kratek opis nastajanja videospota, njihovo sporočilo ipd. (do 100 besed).

Dokument ustrezno poimenujejo, tako da navedejo naslov izbrane pesmi, oznako, da gre za predstavitev, in šifro tekmovalne skupine (npr. Pozdrav poletju\_predstavitev\_3210).

Šolski koordinator prejete Wordove dokumente vseh sodelujočih skupin po elektronski pošti posreduje organizatorju na naslov [info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu), in sicer najpozneje do 15. 5. 2024 (do 20.00). Dokumentov ne združuje v enoten dokument, temveč dokument pošlje kot samostojno priponko. Vse priponke pošlje v enem elektronskem sporočilu.

Organizator tekmovanja Sing-a-Vision pregleda prispele videospote in izloči vsak videospot, ki vsebuje neprimerne, nespoštljive ali druge sporne vsebine (npr. povečevanje nasilja) ali pa pri njem obstaja sum na plagiatstvo. Odločitve organizatorja so dokončne, nanje se ni mogoče pritožiti.



[www.singavision.eu](http://www.singavision.eu)  
[info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu)

20. 5. 2024

Na spletni strani Sing-a-Vision ([www.singavision.eu](http://www.singavision.eu)) so po abecednem redu naslovov pesmi objavljeni vsi sprejeti videospoti s kratkimi spremljevalnimi predstavitvami.

20. 5. (12.00)-27. 5. 2024 (23.59)

Na spletni strani Sing-a-Vision ([www.singavision.eu](http://www.singavision.eu)) poteka javno glasovanje za najboljši videospot.

V glasovanju lahko sodelujejo vsi, tako udeleženci tekmovanja kot splošna javnost.

Vsak lahko glasuje le enkrat in odda glas samo za en videospot.

Avtorji najvišje uvrščenih videospotov na podlagi spletnega glasovanja so povabljeni na zaključno prireditev v Hišo EU v Ljubljani, kjer je razglašen zmagovalni videospot. Njegovi avtorji prejmejo priznanje in nagrado.

### 3. Razglasitev zmagovalcev

Avtorji najboljše ocenjenih prevodov ter uglasbitev po mnenju posameznih strokovnih komisij in najvišje uvrščenih videospotov na podlagi spletnega glasovanja so povabljeni na zaključno prireditev tekmovanja Sing-a-Vision, ki bo potekala 6. 6. 2024 v Hiši Evropske unije v Ljubljani. Šole same krijejo morebitne stroške, ki bi nastali ob udeležbi zaključne prireditve.

Na prireditvi bodo predstavljeni najboljši prevodi, uglasbitve in videospoti ter predvajani posnetki posameznih delov tekmovanja. Odprta bo tudi tematska razstava Sing-a-Vision. Podeljena bodo priznanja za najboljši prevod iz vsakega od vključenih jezikov, avtorji zmagovalnega prevoda med vsemi jeziki pa bodo poleg priznanja prejeli tudi nagrado. Najboljši prevodi bodo objavljeni v knjižni publikaciji, ki jo bo izdala Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani. Dijaki bodo o morebitni objavi svojih prevodov predhodno obveščeni.

Avtorji zmagovalne uglasbitve po mnenju strokovne komisije glasbenih ustvarjalcev in zmagovalnega videospota na podlagi spletnega glasovanja bodo prejeli priznanja in nagrade.

Razglašena bo tudi zmagovalna srednja šola, ki skupaj doseže najvišje število točk iz vseh treh kategorij: vsako prvo mesto prinese 30 točk, vsako drugo mesto 20 točk, vsako tretje mesto 10 točk, vsako četrto mesto 5 točk. Poleg tega vsak sodelujoči dijak svoji srednji šoli prinese eno točko. Zmagovalna šola prav tako prejme nagrado.

Vsi udeleženci tekmovanja Sing-a-Vision in šolski koordinatorji sodelujočih srednjih šol bodo po zaključni prireditvi prejeli potrdilo o sodelovanju.

Zaključna prireditev tekmovanja Sing-a-Vision se bo snemala.





[www.singavision.eu](http://www.singavision.eu)  
[info@singavision.eu](mailto:info@singavision.eu)

## 4. Izjeme

Organizator si pridržuje pravico do spremembe datumov in poteka tekmovanja Sing-a-Vision, o čemer bodo šolski koordinatorji obveščeni po elektronski pošti.

Pomembnejše spremembe bodo objavljene tudi na spletni strani [www.singavision.eu](http://www.singavision.eu).



## 5. Varstvo osebnih podatkov

Osebne podatke, ki jih bodo posredovale srednje šole za namen sodelovanja na tekmovanju Sing-a-Vision, bo organizator skrbno varoval ter ravnal z njimi v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018.

Srednje šole s prijavo na tekmovanje potrjujejo, da so vsi podatki v prijavnem obrazcu resnični. Strinjajo se, da organizator uporabi prejete podatke za splošno administrativna opravila, povezana s sodelovanjem na tekmovanju Sing-a-Vision. Po preteku opravil, povezanih s tekmovanjem, podatkov organizator ne bo več hranil.

Sodelujoče šole in tekmovalci ob prijavi na tekmovanje predložijo izjavo, s katero soglašajo, da lahko organizator Sing-a-Vision imena in priimke tekmovalcev, nazive srednjih šol, posamične ali skupinske fotografije ter video in avdio posnetke udeležencev tekmovanja javno uporabi in objavi (npr. na spletni strani Sing-a-Vision, na različnih družbenih omrežjih, v različnih publikacijah in medijih) za namen izvedbe, predstavitve in promocije tekmovanja Sing-a-Vision. Če so tekmovalci mladoletni, takšno izjavo zanje podajo njihovi starši oziroma zakoniti zastopniki.

## 6. Prenos avtorskih pravic

Vsa dela, ki nastanejo v okviru tekmovanja Sing-a-Vision (prevod, uglasbitev, videospot), so last organizatorja Sing-a-Vision, pri čemer avtorji na teh delih ohranijo vse avtorske moralne pravice.

Avtorji del, nastalih v okviru tekmovanja Sing-a-Vision, na organizatorja Sing-a-Vision prostorsko in časovno neomejeno prenesejo materialne avtorske pravice (22. čl. ZASP<sup>2</sup>), kar med drugim vključuje:

- pravico reproduciranja, vključno s pravico shranitve v elektronski obliki (23. čl. ZASP);
- pravico distribuiranja (24. čl. ZASP);
- pravico javnega izvajanja (26. čl. ZASP); pravico javnega prenašanja (27. čl. ZASP); pravico javnega predvajanja (28. čl. ZASP) in javnega prikazovanja (29. čl. ZASP);
- pravico dajanja na voljo javnosti (32a čl. ZASP).

Avtorji del, nastalih v okviru tekmovanja Sing-a-Vision, brez predhodnega pisnega soglasja organizatorja tekmovanja Sing-a-Vision ne smejo objavljati ali kako drugače dajati na voljo javnosti, distribuirati ali reproducirati del, katerih avtorji so.

*V Ljubljani, 30. 9. 2023*

Organizator Sing-a-Vision:

- Slovenski prevajalski oddelek Generalnega direktorata za prevajanje pri Evropski komisiji
- Oddelek za prevajalstvo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani
- Gimnazija Poljane

<sup>2</sup> Zakon o avtorski in sorodnih pravicah.